



성 바오로 정하상 천주교회 (퀸즈성당) St. Paul Chong Ha-Sang Roman Catholic Church

32-15 Parsons Boulevard Flushing, NY 11354
Tel: 718-321-7676 | Fax: 718-321-7005 | Web: StPaulQueens.org | Email: Office@stpaulqueens.org

연중 제33주일

2020년 11월 15일(가해) 2500호

Pastor Rev. Andrew M. Kim
Parochial Vicar Rev. Hee Bong Bernard Nam
 Rev. Hyosick John Park
Director of Faith Formation Rev. Joseph R. Veneroso, M.M.
Permanent Deacon Paul M. Chin
 John S. Im
Pastoral Assistants Sr. Eun Young Unitas Choi, OSB
 Sr. Yoonsun Ezekiel Hong, OSB
Parish Council President Mr. Peter Park
Financial Council Mr. Paul Hong



주 임 신 부 김문수 앤드류
 보좌 신 부 남희봉 벨라도
 박효식 사도요한
 보좌 신 부 배종섭 요셉
 종신 부 제 진명 바오로
 임석원 요한
 전 교 수 녀 최우니 파스 OSB
 홍예제 키엘 OSB
 사 목 회 장 박영서 베드로
 재 정 위 원 장 홍성우 바오로

- 입당성가** 28번 불의가 세상을 덮쳐도
- 예물준비성가** 215번 영원하신 성부
- 영성체성가** 158번 구세주 예수 그리스도
- 파견성가** 233번 주의 영원한 빛을



입당송
 주님이 말씀하신다. 나는 재앙이 아니라 평화를 주노라. 나를 부르면 너희 기도를 들어 주고, 사로잡힌 너희를 모든 곳에서 데려오리라.

화답송 시편 128(127), 1-2.3.4-5 (© 1기 참조)

◎ 행복하여라, 주님을 경외하는 모든 사람!

영성체송
 저는 하느님 곁에 있어 행복하옵니다.
 주 하느님을 피신처로 삼으리이다.

화답송

Andante rall.

행 복 하 - 여 라 - 주 님 을 경 외 하 는 모 - 든 사 - 람 -

전례 담당	미사 해설	제1독서	제2독서	보편 지향 기도	복사
토요 특전 미사	오 미 나	이 태 희	손 신 애	지 명 은	Kevin Kim • Andrew Oh
8시 미사	오 규 화	김 병 민	박 만 선	정 춘 홍	Dylan Kim • Ted Park
9시 30분 미사	Mina Kim	Alex Kwak	Natalie Shon	Timothy Shon	Dylan Park • Kasey Lee
11시 미사	최 현 진	최 윤 승	이 유 경	이 병 님	Catherin Lee • Jacob Park
12시 30분 미사	양 만 석	강 석 구	강 석 구	임 칠 성	Ryan Kim • Claire Kim
5시 미사	이 미 첼	문 소 영	문 소 영	김 남 효	청년 전례부



연중 제33주일

박효식 사도요한 신부

11월의 절반을 지내고 있는 오늘 교회는 연중 제 33주일을 지내고 있습니다. 세상의 달력은 아직 한 장 남아있지만, 교회의 달력은 이번 주와 다음 주, 두 주만을 남겨두고 있습니다. 그래서인지 독서와 복음 말씀은 마지막 날을 깨어 준비하고 있으라고 우리를 더욱 재촉하는 것처럼 들립니다.

지난주에 예수님께서서는 당신과 세례받은 우리 신자들의 관계를 신랑과 신부의 관계로 비유하면서 신랑이 도착할 그 날과 시간을 모르니, 등불과 기름을 들고 깨어 준비하고 있으라고 말씀하셨습니다. 그렇지만 예수님께서서는 우리가 준비해야 하는 기름이 무엇인지에 대해서는 구체적으로 말씀하지 않으셨습니다.

그런데 오늘 제1독서의 훌륭한 아내의 조건을 되새겨보면, 신랑을 맞이하는 신부가 준비해야 하는 기름이 무엇이었는지 알 수 있게 됩니다. 잠언 저자는 남편에게 마음으로 신뢰받는 훌륭한 아내의 조건 세 가지를 제시하였습니다.

첫 번째, 한평생 남편에게, 해 끼치는 일 없이 잘해준다.

두 번째, 양모와 아마를 구해다가, 제 손으로 즐거이 일한다.

세 번째, 가난한 이에게 손을 펼치고, 불쌍한 이에게 손을 내밀어 도와준다.

신랑이신 예수님과 신부인 세례 받은 신자들, 그리고 한 가족인 교회 공동체를 생각하면서, 잠언의 비유를 다시 읽어보면 다음과 같이 표현될 수 있습니다.

첫 번째, 그리스도의 신뢰를 받는 훌륭한 신자는 한평생 신랑이신 그리스도께 해 끼치는 일 없이 잘해준다.

두 번째, 그리스도의 신뢰를 받는 훌륭한 신자는

교회 공동체를 위해서 제 손으로 즐거이 일한다.

세 번째, 그리스도의 신뢰를 받는 훌륭한 신자는 가난한 이에게 손을 펼치고, 불쌍한 이에게 손을 내밀어 도와준다.

여기서 그리스도의 신뢰를 받는 훌륭한 신자들이 어떤 사람인지는, 오늘 복음에서 여행을 떠나는 주인에게 능력에 따라서 재산을 나누어 받은 종들의 모습을 통해서 알 수 있습니다. 주인은 자신이 신뢰하는 종들에게 각자의 능력에 따라서 재산을 맡겼습니다. 그런데 어떤 종은 주인이 맡긴 돈을 활용하여 큰돈을 벌었지만, 어떤 종은 주인에게 받은 돈을 땅에 숨겨 두었다가 주인에게 그대로 돌려줍니다.

이 『탈렌트의 비유』는 우리가 예수 그리스도께 받은 하늘 나라의 보물인 복음을 듣고, 이를 어떻게 관리했는지에 대해서 묻는 말씀이라고 할 수 있습니다. 씨 뿌리는 농부처럼 예수님께서서는 세례 받은 우리 한명 한명에게 복음의 씨앗을 뿌렸고, 수확 철이 가까워오면, 우리가 맺은 열매를 확인하러 오셔서, 그 결과에 따라서 심판하실 것입니다.

연중 제33주일, 나에게 뿌려진 복음의 씨앗이, 하나님께서 나에게 주신 탈렌트가 얼마나 성장했는지 확인해보아야 할 시간이 되었습니다. 잠언의 비유를 기억하면서, “그리스도께 해를 끼치지 않는지”, “교회 공동체 안에서 내가 가진 탈렌트를 적극적으로 활용했는지”, “가난한 이에게 손을 펼치고, 불쌍한 이에게 손을 내밀어 도와주었는지”를 주제로 올 한해를 되돌아보면 좋을 것 같습니다.

그래서 아직까지 수확을 내고 있지 못하다는 생각이 들면, 오늘부터 다시 복음의 밭을 성실하게 가꾸며, 많은 수확을 낼 수 있도록 준비해야 하겠습니다. 성실하신 예수님께서 우리를 당신의 빛으로 인도해 주실 것입니다.



Pastor's Desk

김문수 앤드류 주임신부

어느덧 11월 위령 성월도 중순으로 접어들며 연중 제33주일을 맞이했습니다. 전례력 한 해의 마지막이 한 주일로 다가옵니다. 만추의 중간에서 가을의 끝으로 달려가며 모든 것이 죽은 듯 움츠러드는 겨울이 성큼 다가옵니다.

이 계절의 변화가 올해 우리의 삶을 완전히 바꾸어버린 코로나 바이러스의 2차 창궐의 원인이 되는 것 같습니다. 이는 우리가 추위를 피해 안으로 모이고, 안으로 모일수록 바이러스의 전파는 더 빨라지기 때문입니다.

요즘 새로운 대통령이 선출되고 그에 따라 새로운 정책이 수립되어 우리의 삶에도 변화가 오겠지만 지금 현재 당면한 가장 큰 문제는 코로나바이러스입니다. 지난 3월 뉴욕 뉴저지의 사회 격리를 통해 어느 정도 안정이 되어가고 있었지만 계절의 변화에 따른 우리의 일상의 변화가 바이러스를 다시 창궐하게 하는 원인이 되는 것 같습니다.

가장 간단하고 확실한 백신은 현재 마스크 착용과 손 세정 그리고 사회적 거리 두기임을 우리는 경험을 통해 잘 알고 있습니다. 그런데 요즘 오랜 긴장에 점점 이러한 안전 수칙에 지쳐가는 것 같아 안타깝습니다. 또 안전 수칙은 지키지만 적당히 지키는 것도 위험합니다. 마치 적당히 하느님의 말씀을 따르는 무너만 신자와 같습니다.

아직도 코로나바이러스를 극복하기에는 긴 시간이 남았습니다. 바이러스가 창궐하는 데 좋은 조건을 갖춘 겨울이 다가옵니다. 바이러스를 무서워하며 움츠리는 것도 건강하지 않지만 인내를 갖고 안전수칙을 철저히 지키는 노력이 절실히 필요합니다.

우리 성당도 이를 위해 최선을 다하고 있습니다. 성당 안에서 거리 두기를 철저히 지키고, 각 미사

간에 성당 내부 방역을 철저히 합니다. 그렇게 하기 위한 방역 도구나 방역 소독약 구입에 쉽지 않지만 만전을 기하고자 노력하고 있습니다.

이를 위해 자동 체온계를 기증하기도 하고 소독약을 기증하거나 시간과 노력 봉사로 미사 후 방역에 자발적으로 참여하는 분들이 늘어난다는 사실이 위로가 되고 힘이 되고 희망이 됩니다.

이렇게 코로나바이러스로 삶이 어려워지고 힘들어져서 많은 계획이 엉망이 된 듯하여도 삶을 지속됩니다. 따라서 바이러스에 정신이 팔려 우리의 일상이 무너져서는 안 되겠습니다. 오히려 일상생활에서 서로를 더 배려하고 고마워하는 마음을 갖고 서로 고마움과 아픔을 표현하고 위로하면서 이 힘든 시기를 극복하는 것이 가장 그리스도인적인 삶의 지혜입니다.

현재 본당도 바쁘게 돌아가고 있습니다. 대면 단체 모임이나 행사들을 할 수 없지만 비대면 회이나 최대한 안전을 지키는 선에서 행사를 진행하고 있으며 본당의 꼭 필요한 시설 정비 및 확장에 최선을 다하고 있습니다.

이에 여러분의 협조 부탁드립니다. 미사 후 어느 단체에 속하지 않았더라도 시간을 내시어 상당 방역 봉사에 참여해주시기 바랍니다. 백지장도 맞들면 낫다고 말합니다. 몇몇 분이 더 도와주면 더 빨리 더 확실하게 방역을 할 수 있어 더욱 안전한 미사 참례를 할 수 있습니다.

또 한 가지는 바이러스로 인해 주일 미사 참여율이 예전 같지 않아 주일 헌금이 현저히 줄었습니다. 주변에 미사를 나오지 못하고 유튜브로 미사에 참례하는 분들에게 온라인이나 체크 또는 주중 복잡하지 않을 때 사무실에 헌금과 교무금을 내도록 권고해주시기 바랍니다.



마지막으로 현재 본당 재정을 위해 미니 바자회를 열고 원하는 단체들이 우리 일상에 필요한 물건을 판매할 예정입니다. 안전 수칙을 지키며 협조 부탁드립니다. 나아가 경품권을 많이 구매해주시고, 경품이 많으니 우리 신자가 아니더라도 친구나 동료분들에게 판매해 주시기 부탁드립니다.

저도 우리 공동체 식구들을 위한 바이러스로부터의 안전과 부족한 재정에 최대한 절약하며 이 시기를 버텨내도록 최선을 다하겠습니다.

오늘 복음(마태 25: 14-30)에서 예수님은 우리 각자에게 나뉠 맞는 талан트를 맡기시고 그를 잘 이용해 더 많은 талан트를 버는 것을 명하십니다. 그러나 받은 талан트를 이용하지 않아 발전하지 않은 이를 탓합니다.

하느님께서 주신 талан트는 단순히 개인의 능력은 아닙니다. 하느님의 은총이고 사랑입니다. 이를 나누면 더 커지고 더 많은 사람들이 하느님의 은총과 사랑을 받게 됩니다. 이 혼란과 고난의 시기를 극복하는 데 꼭 필요한 것은 우리 각자가 받은 талан트를 잘 이용하는 것입니다. 많고 적음의 문제가 아니라 가진 것을 어떻게 잘 쓰는가 하는 문제입니다.

또 한 주간 주님의 말씀과 성체로 시작합니다. 우리 본당 식구들의 매일 주님과 함께 움츠러들지 않고 안전하고 건강하기를 기도드립니다.

미사 시간 | Mass

토요특전미사	오후 8시	
주일미사 Sunday Mass	오전	일반미사 8시 한국어 미사
		학생미사 9:30 am. English Mass
		교중미사 11시 한국어 미사
	오후	일반 (어린이) 미사 12:30 pm. 한국어 미사
		청년미사 5시 한국어 미사
평일미사	오전	월요일 - 토요일 오전 7시

셋째 주일 (11월)

연중 제33주일

오늘은 연중 제33주일이며 세계 가난한 이의 날입니다. 하느님 아버지께서는 창조와 은총의 모든 복을 사람의 손에 맡기시어, 우리가 좋은 뜻을 세워 아버지의 섭리로 많은 열매를 거두게 하십니다.

코로나19 바이러스 확산 방지를 청하는 기도

하느님 아버지,
많은 이들에게 영향을 미치고 있는
신종 코로나 바이러스로부터
저희를 보호해 주시길 청하며 당신께 나아옵니다.

이 질병의 성격과 원인을 연구하며
더 이상 전염되지 않도록 분투하고 있는
이들을 위한 당신의 도우심을 청합니다.

의료진들이 환자들을 잘 돌볼 수 있도록
능력과 연민을 더해주시고,
정부와 담당자들이 치료 방법과
이 사태에 대한 해결책을 찾도록
이들의 마음과 손길에 함께 해주십시오.

또한 이 질병으로부터 고통 중에 있는
사람들의 쾌유를 위해 기도드리며,
모든 이의 선익을 위해 일하고,
특히 곤경 중에 있는 이들을 도울 수 있는
은총을 저희에게 내려주시길 간구합니다.
아멘.

모든 그리스도인들의 도움이신 마리아,
저희를 위하여 빌어주소서.
대천사 라파엘,
저희를 위하여 빌어주소서.
성 정하상 바오로,
저희를 위하여 빌어주소서.

알 림

특별헌금

11월 22일(일) Campaign for Human Development

성당문 개방 시간

성당문 개방 시간은 미사 시작 30분 전입니다. 날씨가 점차 싸늘해져 가는 겨울이 다가오고 있습니다. 성당문 개방 시간을 꼭 확인하시고 성당에 오시기 바랍니다.

성당 기금 마련 바자회

COVID19로 인하여 올해는 예전과 달리 먹거리 관련 바자회는 하지 않습니다. 경품권 위주의 바자회로 진행 될 예정이며 추후 경품권 판매 시점은 다시 알려 드리겠습니다. 경품 추첨일과 상품은 아래와 같습니다.

날짜 : 12월 13일(일)

경품 내용

1등 : Cash \$2,000 (1명)

2등 : Apple Ipad Air 256GB (Wifi only) (1명)

3등 : 공기 청정기 (2명)

4등 : 다이슨 무선 청소기 (3명)

5등 : 에어프라이어 (5명)

그 외 행운상과 아차상등 다수의 상

성당 바자회 도네이션

바자회에 도움을 주신 분들께 감사드립니다.

1	박영서 베드로	\$3,000
2	베드로, 하상회, 대건회 친선 골프대회	\$1,100
3	추영철 미카엘	\$2,000
4	익명	\$2,000
5	오세정 바오로	\$1,000
6	파랑새 콜택시 김기영 가밀라	\$200
7	이종배 안드레아	\$100

물품 도네이션

1	박노태 요셉	산삼 공진단 10 박스
2	우지섭 다미아노	녹용 명품 공진당 10박스

알 림

베드로회 바자회 품목

베드로회에서 바자회 준비를 했습니다. 우수 가공식품으로 강원도 특산물인 오징어젓, 낙지젓, 명란젓, 조개젓, 건어물과 과자류등입니다. 산지에서 직접구입했습니다. 좋은 가격으로 판매합니다. 일시 : 11월 15일(오늘) 8 a.m. - 3 p.m.

하상회 바자회 날짜 변경

하상회에서 바자회 물건 판매를 11월 22일(일)에서 11월 15일(오늘)로 변경하였습니다. 품목 : 사과, 감, 마스크
날짜 : 11월 15일(오늘)
시간 : 8 a.m. - 3 p.m.

구역분과 물품 판매

구역분과에서 비타민 판매를 사목회 안내 데스크 옆에서 합니다. 일시 : 11월 22일(일) 8 a.m. 부터

안나회 물품 판매

안나회에서 물품 판매를 시작하였습니다. 장소 : 성당 친교실
많은 이용 바랍니다.

로사리오회 물품 판매

로사리오회에서 판매대를 열었습니다. 새우젓과 곡물등을 판매합니다. 김치병 빈병도 수거합니다. 많은 이용과 협조를 부탁드립니다.

로사리오회 도네이션 접수

로사리오회에서 가게 창고 물건 정리를 하시는분의 도네이션을 받습니다. 문의 : 최광애 요안나 (917) 558-1582



알림

성경통독 후기 모집

1월1일(수)부터 시행된 성경통독 후기를 모집합니다. 어려움 속에 처한 요즈음 매일 성경을 읽으며 주님께서 내게 베풀어 주신 자비와 사랑 이야기를 이웃들과 나누고 싶은 분은 “성경통독 후기”를 제출하시기 바랍니다.

작성 방법

1. A-4용지(Letter size) 1매 분량
2. 연락처기입 필수
3. stpaulegroup@gmail.com 또는 사목회 안내데스크에 제출

2020년 “나눔과 기쁨”

(연말 이웃돕기 사랑나눔 행사)

“오늘도 내일도 그 다음날도 내 길을 계속 가야 한다.” (루카 13,33)

기부품목 : 현금, 상품권

기부기간 : 11월 15일(오늘) - 12월 31일(목)

기부장소 : 사목회 안내 데스크

기부된 모든 품목은 공동체의 어려운 이웃을 위해 사용됩니다.

나눔과 기쁨 도네이션

상품권 \$1,500 익명, 상품권 \$1,000 익명으로 도네이션 하셨습니다. 감사합니다.

매주 식품 나눔

퀸즈성당에서 매주 화요일 3 p.m. 식품을 나누어 드립니다. 선착순 15명입니다.

참고하시기 바랍니다.

주보 광고주 모집

주보 광고주를 모집합니다.

문의 : 성당 사무실 (718) 321-7676

알림

제대꽃 봉헌자 명단

강상숙 모니카, 김명숙 오틸리아, 김미자 레지나, 김순희 세실리아, 광미자 테레사, 박명자 세실리아, 백종숙 율리안나, 안춘선 파스카리나, 오영실 세실리아, 유숙경 수산나, 천경자 말파마리아. 총 \$4,600입니다. 감사합니다.

예방 접종

무료 독감 예방접종

날짜 : 11월 22일(일) 9 a.m.—12 p.m.

인원 : 퀸즈성당 신자 중 선착순 50명

후원 : 뉴욕 의사협회/간호사회와 유니온 약국

접수 장소 : 사제관 옆 텐트

접종 장소 : 교육관

문의 : (917) 523-2123

예방접종의 우선 순위는 무보험자부터입니다.

양해 바랍니다. 접수 시 사회적 거리두기와

마스크 착용은 필수입니다.

주중 성체조배 안내

성체조배는 봉사자 없이 진행 예정이며 성체 조배자는 아래의 규칙을 따라야 합니다.

- ◆ 성당에 들어 오실 때 손세정제로 손 소독후 입장하며, 설치되어 있는 발열체크 기계에 꼭 열을 체크하신 후 입장하시기 바랍니다.
- ◆ 100°F 이상인 분을 스스로 입장을 자제해 주시기 바랍니다.
- ◆ 입장 후 비치된 출입 확인서에 성함, 전화번호, 측정된 온도를 기입하여 주시기 바랍니다.
- ◆ 성당 안에서 구분되어진 선은 넘지 않으며, 표시되어 있는 자리에만 앉습니다.
- ◆ 조배 시간은 9 a.m.—1 p.m.까지입니다.



알 림

미사참례 장소

코로나 19로 인해 사회적 거리 두기를 실천하기 위하여 성당 안에 지정된 좌석이 다 찰 경우 사제관 앞 임시 천막, 성당 친교실, 교육관 채플에서 미사를 참여하실 수 있습니다. 또한 차 안에서 라디오 FM 98.5 주파수를 통해 미사를 함께하실 수 있습니다. 라디오를 통한 미사는 성당 주변만입니다.

주일학교

주일학교 온라인 수업

초등부

매주 일요일 11 a.m. 온라인 수업을 합니다.

중·고등부

매주 금요일 8 p.m. Zoom을 통해 온라인 수업을 합니다.

질문은 아래에 있는 이메일로 문의 바랍니다.

초등부 : Ms. Michelle Park

이메일 : st.paulchonghasangsundayschool@gmail.com

중고등부 : Mr. John C. Han

이메일 : youthstpaulsundayschool@gmail.com

어머니 연합회

어머니 연합회에 질문 있으시면 이메일로 문의 바랍니다. 이메일 주소는 Stpaulmothersgroup@gmail.com 입니다.

알 림

미사 후 방역 봉사

미사 후 방역을 위한 청소(Sanitizing seat)와 정리를 도와주실 수 있는 신자분은 미사 후 봉사자와 같이 남아 방역 청소 및 정리를 부탁드립니다. 많은 협조 부탁드립니다.

본당 50년사 편찬위원회 (자료 수집)

50년사 편찬에 필요한 자료를 확보하기 위해 교우 여러분의 협조를 요청합니다.

1. 본당 관련 사진,
 2. 본당 관련 비디오,
 3. 본당 관련 기념 될 만한 글이나 물건등이 있으시면 사무실에 연락 주시기 바랍니다. 본 위원회에서 전산 작업 후 다시 연락을 취해서 소장하고 계신 자료를 돌려드리도록 하겠습니다.
- 성당 사무실 (718) 321-7676

사목회 안내 데스크 장소 이동

현재 성당 앞에 있는 사목회 안내 데스크가 성당 친교실로 내려가는 중간 계단으로 이동했습니다. 요셉회에서 군고구마를 팔던 장소입니다. 참고 하시기바랍니다.

감사헌금

이형은 마르코 \$1,000, 유정애 노엘라 (유정준 찰스 유가족) \$1,000 감사헌금 하셨습니다. 감사합니다.

우리의 정성

지난주 우리의 정성	
교무금	\$ 10,884
주일헌금	\$ 5,052
특별헌금 (Propagation of the Faith)	\$ 1,398
감사 헌금	\$ 3,260
총액	\$ 20,594

요즘 모두가 참 힘듭니다.
기도가 필요하신 분 또는 사소한 이야기,
답답한 마음을 나눌 분은
김문수 앤드류 주임신부님 이메일
spchrectory@gmail.com으로
기도 내용을 보내주시기 바랍니다.
본당 웹사이트는 StPaulQueens.org입니다.



11/2 (월) 친정부모님 연미사 (한 수산나)
 11/7 (토) 분당 공동체 가족건강 기원 미사 (한 수산나)
 11/9 (월) 강현구 플라톤 미사 (지명은 아네스)
 생일 감사 미사 (김현희 소피아)
 이은경 마르타 감사 미사 (이 루시아)
 이승범 루카 가정 감사 미사 (이 루시아)
 최발바라 건강 기원 미사 (김경숙 마리아)
 이금자 영혼 영원한 안식 연미사 (이도협 프란치스코, 이강숙 엘리사벳)
 아버지 김광호, 모든 연옥 영혼들을 위한 연미사 (김혜영 수산나)
 김복순 발바라 영원한 안식 연미사 (유현주, 하명주, 하은주)
 김금진 루시아 연미사 (인명)
 하인숙 마리아 영원한 안식 연미사 (주호중 부부)
 손유화 요셉 영원한 안식 연미사 (손영신 헬레나)
 유화희, 오준득 안나 영원한 안식 연미사 (최 요한, 카타리나)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (김 아나다시아)
 유정준 찰스 영원한 안식 연미사 (가족)
 Sr. Maureen O'Conner 수녀님 연미사 (김옥심 엘리사벳)
 윤선숙 안젤라 영원한 안식 연미사 (조승동 이나시오)
 윤정애 비아 자매님의 영원한 안식 연미사 (성당금요골프회)

11/10 (화) 손옥선 세실리아 건강 감사 미사 (권분림 안나)
 최로렌스 가정 미사 (대모 크리스티나)
 한명수 크리스티나 감사 미사 (구유나)
 어머니 박복희 안나 생신 축하 미사 (이해영 안젤라)
 안나회원 영육 건강 미사 (안나회)
 최발바라 건강 기원 미사 (김경숙 마리아)
 박민수 바오로 미사 (박규용 리타)
 박효식 사도요한 신부님 사제수품 축일 미사 (안나회)
 이금자 영혼 영원한 안식 연미사 (이도협 프란치스코, 이강숙 엘리사벳)
 아버지 김광호, 모든 연옥 영혼들을 위한 연미사 (김혜영 수산나)
 김복순 발바라 영원한 안식 연미사 (유현주, 하명주, 하은주)
 김금진 루시아 연미사 (인명)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (김 아나다시아)
 유정준 찰스 영원한 안식 연미사 (가족)

11/11 (수) 최발바라 건강 기원 미사 (김경숙 마리아)
 이해은 사비나 생일 축하 미사 (김 엘리사벳)
 이금자 영혼 영원한 안식 연미사 (이도협 프란치스코, 이강숙 엘리사벳)
 아버지 김광호, 모든 연옥 영혼들을 위한 연미사 (김혜영 수산나)
 김복순 발바라 영원한 안식 연미사 (유현주, 하명주, 하은주)
 조종석 모세, 조복생 모니카 영원한 안식 연미사 (문순희 겐마)
 이재순 엘리사벳 연미사 (김홍교 아우구스티노 가족)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (김 아나다시아)
 유정준 찰스 영원한 안식 연미사 (가족)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (윤석용 가족)
 돌아가신 레지오 단원 영혼 위한 연미사 (그리스도의 어머니 Pr.)

11/12 (목) 홍중칠 헬레나 건강 기원 미사 (임선희 세레나)
 최발바라 건강 기원 미사 (김경숙 마리아)
 이영, 우영, 예리 자녀들 감사 미사 (최 로로렌스, 세실리아)
 브린, 가비 외손녀들 감사 미사 (최 로로렌스, 세실리아)
 조운 가브리엘 고희 축하 미사 (김은혜 게라피나)
 이금자 영혼 영원한 안식 연미사 (이도협 프란치스코, 이강숙 엘리사벳)
 아버지 김광호, 모든 연옥 영혼들을 위한 연미사 (김혜영 수산나)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (김 아나다시아)
 유정준 찰스 영원한 안식 연미사 (가족)
 유태수, 이영의 부모님 영원한 안식 연미사 (유옥경 스텔라)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (윤석용 가족)
 윤정애 비아 자매님의 영원한 안식 연미사 (성당금요골프회)

11/13 (금) 최발바라 건강 기원 미사 (김경숙 마리아)
 감사 미사 (안 베드로)
 마니파캇 성가대원 영육 건강 미사 (안 베드로)
 김 다니엘 미사 (가족)
 김진섭 스테파노 건강회복 기원 미사 (김정숙 아가다)
 김혜숙 레지나 건강회복 기원 미사 (김정숙 아가다)
 백운택 아오스딩 신부님 영육 건강 미사 (박규용 리타)
 오명선 발레리아 미사 (인명)
 이금자 영혼 영원한 안식 연미사 (이도협 프란치스코, 이강숙 엘리사벳)
 아버지 김광호, 모든 연옥 영혼들을 위한 연미사 (김혜영 수산나)
 조영선 요안나 연미사 (이숙자 레지나)
 돌아가신 모든 레지오 단원 영혼을 위한 연미사 (바다의 별 Pr.)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (김 아나다시아)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (서 마리아)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (윤석용 가족)
 윤정애 비아 자매님의 영원한 안식 연미사 (성당금요골프회)
 김복순 발바라 영원한 안식 연미사 (유대삼, 표정현)
 유정준 찰스 영원한 안식 연미사 (가족)
 이영자 마리안나 연미사 (가족)
 김영숙 루시아 연미사 (친구)
 고재성 요셉 연미사 (고경현 바오로)
 고진환 시몬 연미사 (고경현 바오로)
 김갑교 폴로바 연미사 (고경현 바오로)
 헬머니 김신촌 마리아 막달레나 연미사 (강덕영 아벨)

11/14 (토) 지용덕 마르코, 손정연 헬레나 미사 (지명은 아네스)
 최발바라 건강 기원 미사 (김경숙 마리아)
 백혜숙 글라라 건강 기원 미사 (전운애 아네스)
 김우영 세실리아 연미사 (이홍재 가족)
 아버지 김광호, 모든 연옥 영혼들을 위한 연미사 (김혜영 수산나)
 김복순 발바라 영원한 안식 연미사 (유대삼, 표정현)
 이정산 토마스 연미사 (이홍재 가족)
 김우영 세실리아 연미사 (이홍재 가족)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (윤석용 가족)
 강극훈 레오 연미사 (지명은 아네스)
 프랭크 더프 연미사 (구세주의 어머니 한인 포미시움)

11/15 (일) 최은수 소피아 건강 기원 미사 (최 안나)
 김한평 사비나 건강 기원 미사 (최 안나)
 최발바라 건강 기원 미사 (김경숙 마리아)
 Jackie Jackson 건강 기원 미사 (Ronan Family)
 이승호 아오스딩 건강 기원 미사 (정 이사벨라)
 백운택 어거스틴 신부님 건강 기원 미사 (최 세실리아, 로오렌스)
 김경립 베드로 건강 기원 미사 (김병민 안테로스)
 손자, 손녀들 영육간의 건강 기원 미사 (전윤열 아가다)
 신정숙 아네스 퀘우 미사 (신 카타리나)
 유민선 가정을 위한 미사 (신 카타리나)
 유인선 미카엘 가정을 위한 미사 (신 카타리나)
 천정 부모님 건강을 위한 미사 (임 세실리아)
 김준 미카엘 생일 축하 미사 (안테로스 부부)
 김진섭 스테파노 건강회복 기원 미사 (김정숙 아가다)
 이장희 시몬, 이계혁 도미니코 미사 (이 안나)
 로사리오 회원 가정 미사 (로사리오회)
 윤옥식 요셉 건강 기원 미사 (골롬바)
 박효중 라우렌시오, 박월일 헬레나 영원한 안식 연미사 (가족)
 이정산 토마스 연미사 (이홍재 가족)
 강진영 바오로 신부님 연미사 (안준홍)
 아버지 김광호, 모든 연옥 영혼들을 위한 연미사 (김혜영 수산나)
 김지환 필립보 영원한 안식 연미사 (김운자 소피아)
 신명경 안나 연미사 (노이정, 노미정)
 하인숙 마리아 연미사 (최미라 글라라)
 라의주 요한 영원한 안식 연미사 (이상운, 김수미)
 김복순 발바라 영원한 안식 연미사 (안 스킴라스티카)
 김진영 안식 연미사 (양부용 헬렌)
 김진영 치프리아노 영원한 안식 연미사 (정금지 바올라)
 김진영 치프리아노 영원한 안식 연미사 (김은지 루시아)
 김진영 치프리아노 영원한 안식 연미사 (송서영 소피아)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (평화의 모후 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (인자하신 동정녀 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (파티마 성모 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (성모 엘리사벳 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (은총의 샘 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (승거자의 모후 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (천지의 모후 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (자비의 모후 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (일치의 모후 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (신비로운 장미 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (영원한 도움의 성모 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (상아탑 Pr.)
 돌아가신 레지오 단원들의 영혼을 위한 연미사 (하늘의 문 Pr.)
 세상을 떠난 레지오 단원 연미사 (오묘한 메리 Pr.)
 세상을 떠난 레지오 단원 연미사 (성모영보 Pr.)
 죽은 영혼을 위한 연미사 (사도의 모후 Pr.)
 모든 연령의 안식을 위한 연미사 (로사리오의 모후 Pr.)
 유정준 찰스 영원한 안식 연미사 (요세피아)
 유정준 찰스 영원한 안식 연미사 (지옥자 리디아)
 유정준 찰스 영원한 안식 연미사 (김인경 미카엘라 가족)
 정태관 노엘 영혼 영원한 안식 연미사 (노엘라 가족)
 이상엽, 안순애 마르타 영원한 안식 연미사 (이봉자 모니카)
 윤정애 비아 영원한 안식 연미사 (윤석용 가족)
 조용달 바오로, 김명수 부모님 영원한 안식 연미사 (김경순 루시아)
 윤성 알베르트 연미사 (윤은태 제니퍼)
 조순화 마리아 영원한 안식 연미사 (Katherine)
 윤정애 아이린 연미사 (이 안나)
 어머니 신정애 영혼 영원한 안식 연미사 (장 로사)
 오복덕 루시아 영원한 안식 연미사 (방 안셀모, 로사)
 김진형 치프리아노 영원한 안식 연미사 (장 로사)
 조부모님 영혼을 위한 연미사 (유옥선 마르테레사)
 김재수 요셉 영혼을 위한 연미사 (유옥선 마르테레사)
 유 마리아 영혼을 위한 연미사 (유옥선 마르테레사)
 최옥자 루시아 영혼을 위한 연미사 (김미정 글라라)
 Thomas Bianco 영육 건강 미사 (Ronan Family)
 유정준 찰스 (Charles) 연미사 (Andrew Kim, Christine Cho, Mary Moon)
 주 아나다시아 기일 연미사 (전정엽 요셉, 원정진 아델리데)
 김복순 발바라 영원한 안식 연미사 (유대삼, 표정현)
 유정준 찰스 영원한 안식 연미사 (김지숙 캐서린)



Don't Bury Your Talents. Use Them!

< Thirty-Third Sunday in Ordinary Time >

By Fr. Joseph Veneroso, M.M.

A wonderful video clip was making the rounds on YouTube and Twitter last week. I wonder if you saw it? An elderly woman suffering from Alzheimer's sat dejected and motionless in her wheelchair. Then, a male nurse approached her with a headset and a recording of Tchaikovsky's "Swan Lake". He placed the headset over her ears and played the music to the ballet. She looked up and opened her eyes. Then the nurse lifted the woman's hands. As if by a miracle she started mimicking the graceful gestures of a ballerina, which she had been 50 years before. Despite her debilitating illness, the memory of her dancing was still there inside her, waiting only for the right music to set it free.

A number of miracles are in this story. Beside the obvious that a long-forgotten memory of ballet broke through the darkness of Alzheimer's to give joy to an elderly woman, there is the consideration of the nurse who thought to connect his elderly patient with her past and resurrect it through music. Even the ballet itself is somewhat of a miracle, for when Tchaikovsky first composed it and presented it to the public, it was a critical failure. Today, 150 years later, it is the most famous and beloved of all ballets. Tchaikovsky refused to bury his talent. A male nurse refused to let his patient's talent remain buried. From another century and another country, music brought memory back to life. Today's gospel challenges us not to bury our talents, calls us to cultivate and share our talents that God gave us, and by sharing them, and using them for one another we give one another the gift of new life.

Announcements

3rd Sunday in November

33rd Sunday in Ordinary Time

Grant us, we pray, O Lord our God, the constant gladness of being devoted to you, for it is full and lasting happiness to serve with constancy the author of all that is good. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Temperature Check

Before entering the church for the mass, a temperature check is conducted, and if it is over 100°F, access is restricted.

Volunteers To Help With Disinfection After Mass

In order to keep our church members healthy, we would like your help. We are asking for members of the congregation to help with the disinfection of the church after the mass you attended is over. Supplies will be provided.

Special Collection

Nov. 22nd (Sun) Campaign for Human Development

Looking For New Members For 9:30 a.m. Liturgy

We are planning to improve the 9:30am English mass for the St. Paul Chong Hasang R.C. Church Sunday school students by having trained liturgy readers in the junior-senior high school mass.

Because of COVID-19 restrictions, we cannot have a workshop as we did in the past. If you are interested in reading for mass, please come to the front of the altar after 9:30 mass to meet with the liturgy instructors, Ms. Christine Cho and/or Mr. Andrew Kim. With your help, we hope your child will be able to communicate the Lord's words during the celebration of mass throughout the year.

Sharing Love

Date : Nov. 15th (Today) - Dec. 31st (Thu)

We accept cash and gift cards.

Please help our fellow church members by providing the requested gift. There will be a box to put in all donations on the parish council help desk.

사목회	매달 마지막 수요일 9 pm	하느님사랑 성가대	일요일 9:30am	골프대야	매달 제1주일 1 pm	
단체강	매달 제1수요일 9 pm	한용필 성가대	금요일 8:30pm	성체회	매달 제2주일 9:30pm	
구역, 반장회의	매달 제1화요일 8 pm	Cherubim Choir	Sunday at 9:10am	성소우현회	매달 제4주일 12:30pm	
산사회	매달 제2화요일 11 am	Junior Youth Orchestra	Friday at 7:30pm	성령기도회	매주 목요일 8 pm	
요셉회	매달 제2화요일 11am 미사후	Legis Trems Choir	Sunday at 8:30am	어머니 연합회	매달 제3주일 11 am 미사후	
포사리오회	매달 제2주일 11am 미사후	장년연합회 매달 마지막 토요일 10pm	헤이와(성가대)	일요일 4 pm	간호사회	매달 제4주일 12:30pm
성서회	매주 목요일 9 pm		소금(전례)	일요일 5 pm	한국학교	토요일 9 am - 1 pm
베드로회	매달 제3목요일 8 pm			생활 상담소	매달 제2,4주일 12:30pm	
바나나회	매달 제3토요일 7:30pm	High School Youth Group	Friday at 8 pm	천주회	매달 제1토요일 11 am	
대견회	매달 제3토요일 7 pm	코미시공	매달 제3주일 2 pm	꾸리아	매달 제4주일 2 pm	
연말회	매달 제1주일 12:30pm	300	매달 제2주일 12:30pm	Cornerstone	2nd Sunday after 9:30 Mass	

월당촬영, 가족사진, 어린이사진
여권사진, 비디오 촬영, 역제

M 사진관
M PHOTO

718.886.1677
40-19 159St. #B1 Flushing

년 차 강 난

순 안국식 중화요리
이 벨라도

718-225-1210
201-07 Northern
대.수 전차역 건너 7650에 건너

제미 장의사
(718) 461-2660
Leon E. Jamie
박의진 콜롬바노
공인 장례사
(516) 780-3047

장례보험

에이치에 삶이 마지막 배우기

오 데이비드

718-908-0733

Dr. Pia
Yellow Air Scoop.
성 박호프

예원아트 스튜디오
당첨 100% 100% 100%
오 데이비드
718.908.0623

결혼해두오

Tel. 201-947-2525 pm

JUNK EXPRESS

쓰레기 수거 및 철거

각종공사 폐기물
파고 - 직육면체 쓰레기
베트니스 폐업물리정리까지 일체
양을 무료 견적 양을 서비스 가능

(718) 415-2004

다보안경원
DABO EYEWEAR
뉴욕최고의 안경점

저렴한 가격
최고의 서비스
(성당 신자분 우대)

718-321-1212
OXFORD 지점
718-358-9595
Union지점

ATOM 애터미
안전다마리아

건강기능식품 - 90288 - 18888
(일대 품질 - 일대 가격)

개인 / 단체 선물 상담
917-930-1065
148-08 34th Ave

CHERRY HAIR
체리 헤어

718-661-1004
192-27 Station Rd
Flushing, NY 11358

제일 장의사
한응호 토마스

제일의 가격
제일의 섬김

(718)
404-5252

Danny Choi
골프 레슨

PGA 10년 경력의 프로 코치
당첨 100% 100% 100%

718-757-2295
Spring Rock Golf Center
377 Denton Ave New Hyde Park

노던 골프

유명 Brand 골프클럽판매
그린 교환, 클럽 수선

718-353-9800
156-44 Northern Blvd.
(H Mart Mall)

AT&T
Bell Blvd

전화에 관한 모든 문의
이정희 케네디도

347-989-7399
38-27 Bell Blvd.

유니온 약국

718-961-6010
무엇이든 구입 가능
박병수 레오
약사 신영순 레오니아

36-32 Union St.

메디케어(65+) 서비스

미국 정부에서 제공하는 서비스
메디케어 어드밴스드 (MA)
매우 필요 800-D-SNP
세금보고 형세 확인대상
2014년 - 2015년 718-791-0457

MOTIVE

전혀 큰 용이한
당첨으로 새차
가격이 저렴하다

718 767 2124
www.motive.com

<p>신성호 건축사 194-02 노던 2층 (718) 428-2882</p>	<p>최윤승변호사 이민법 / 상법 부동산법 (718)460-2512 34-24 Union St. Suite 3F Flushing, NY 11354</p>	<p>정무검도관 관장 임재경 (바오로) (917) 952-8780 (516) 504-0066</p>	<p>UNION AMORE ATIAUM 스킨케어 메이크업 전문 (718)279-8400(Bayside) 209-17 Northern (718)939-2932(Flushing) 39-06 Union Street</p>	<p>삼원각 H400 노던 후러싱 연회석 준비 방탈출, 돌잔치, 생일 교회, 각종 모임 (718)445-8500</p>
<p>부부 한의원 원장 박노태 요셉 연회석 준비 방탈출, 돌잔치, 생일 교회, 각종 모임 718-888-1522 365-20 Northern Blvd. 8F.</p>	<p>행운의 개장 · 가족의 건강 뉴-마트 동양 · 서양 그릇사입 ■ 반찬, 음식 ■ ■ 고기, 생선 ■ ■ 과일, 이채 ■ 뉴마트 전차용서 전문점 718-344-5542 718-428-4748 212-12 Horace Harding Exp., Bayside, NY 11364</p>	<p>공인회계사 진명 개인 및 법인회계사 외국회계사 / 세무조정 세무신고 (718)445-6400 36-22A Union St #202</p>	<p>이덕규 건축설계 바다와 자연, 공백에서 건축공간 신속, 유익, 모든 건축 예제 718-353-8137 153-01 노던 KFC 플러싱</p>	<p>사랑 가득 중앙 장미사 대표: 허봉호(허계순)님 "보이지 않는 곳에서도..." 30년전 1984년 프로그래밍 컴퓨터 프로그래머 718-353-2424 뉴욕 · 뉴저지 182-18 Sanford Ave. Flushing, NY 대표: 718.353.2424 뉴욕 · 뉴저지 모든 지역점 문의</p>
<p>조진동 변호사 노던154가 체이스 은행쪽 718-353-2699</p>	<p>대성 이발관 40-140 150 St. 역가 골목 한성경 마태오 (718) 913-9736</p>	<p>Y대 여여 명품보석상 임보석 GIA 권위장사 명품 보석 전문 명품 보석을 만듭니다! (718) 463-3313 36-24 UNION ST. WWW.BMSJEWELRY.COM</p>	<p>공보석 고급 셋팅 주인이 직접 세공 (718) 762-6900 39-10 Union 플러싱</p>	<p>초롱 컴퓨터 강석구 그레고리오 컴퓨터 판매 및 수리 프로그래밍, 웹, 안드로이드 수리 같이 가져와 보세요 (718)353-0911 40-13 159th St Suite B</p>
<p>PAUL KIM PAIK CLINIC 고급한 한방 병원 고경현 (바오로) 최고의 의료 기술과 최첨단 의료 장비 한방 한양 마트 옆 150PL 718-445-4370</p>	<p>HOPE AGENCY INC ▶ 메디케어 상담 ◀ ■ 사영재 ■ 건물 ■ 주택 ■ 자동차 ■ 생명 ■ 건강 Julia 917-295-0808 Mon 917-403-0801 Igor 917-403-0801 Wilson 917-374-4402 Insurance Producers · NY NJ CT · LIC</p> <p>희망보험 718-961-5000</p>	<p>초롱 냉동 냉장고, A.C, 세탁기 건조기 등 출장수리 (상업용 가정용) 718-353-0944 40-13 159th St Suite B</p>		
<p>이한식재통전문병원 통기통 이한식, 정형외과 신경 재활, 목, 허리, 다관 절, 관절염, 치통, 신경 718-224-1600 140-21 32nd Ave 플러싱</p>	<p>아카디아 학원 입시 전문 사립고, 특목고 입시 ISEE, SSAT, SHSAT 대학 입시 SAT, SAT II, AP 209-35 노던 #201 646-975-0573 Akadia.institut@gmail.com</p>	<p>예인 한의원 명품 공진단 경옥고 친환경 한국산 한약재 처방 무지심 디미아노 (718)539-5161 142-36 38th Ave 플러싱</p>	<p>코리아나 관광여행사 여행기 기획/예약, 나라사랑 관광 신지순에 상담하세요 한국관광 (888) 812-7447 (718) 460-9400 141-04 Northern Blvd. 11354</p>	<p>후러싱 꽃집 결혼·생일 축하 꽃 가족행사 화환·파티 장식 718-463-9055 347-20A Northern Blvd www.flushinggardenforist.com</p>
<p>스프링 골프 골프 클럽/골프 의류 액세서리 (718) 224-4444 221-02 Horace Harding Exp., Bayside, NY 11364</p>	<p>미주 낙원 건설 Paradise Construction 안락하여 주택공사 전지 플러싱 주거용, 상업용 안락하여 내일가게 계약했다 전문 (718) 578-8584</p>	<p>오른 코레아 OpenCorea.com 무한구인구직광고 재능기부 · 각종 정보 347-286-2792 이명식 아고보</p>	<p>RX 쏘아 약국 GIA PHARMACY'S PHARMACY **각종 전문약 보충 제공** 한국제약 회사, 미국제약 회사, 한국 경동약품, 모든 종류의 약국 TEL. 917-563-7502 150-15 Northern Blvd. Flushing, NY 11354 (대우 면회실 옆에)</p>	<p>최승훈 아급 피계 법인 사업에 및 비영리단체 설립 개인 및 비즈니스 세금보고 비영리단체 정부 보조금 신청 646-937-1090</p>



성 바오로 정하상 천주교회 (퀸즈성당)

St. Paul Chong Ha-Sang Roman Catholic Church
32-15 Parsons Boulevard Flushing, NY 11354

Tel: 718-321-7676 | Fax: 718-321-7005 | Web: StPaulQueens.org | Email : Office@stpaulqueens.org

33rd Sunday in Ordinary Time

November 15, 2020 (Year A) No. 2500

Entrance Antiphon

The Lord said: I think thoughts of peace and not of affliction.
You will call upon me, and I will answer you,
and I will lead back your captives from every place.

First Reading

A reading from the Book of Proverbs
Proverbs 31:10-13, 19-20, 30-31 (157A)

Second Reading

A reading from the first Letter of Saint Paul
to the Thessalonians
1 Thessalonians 5:1-6

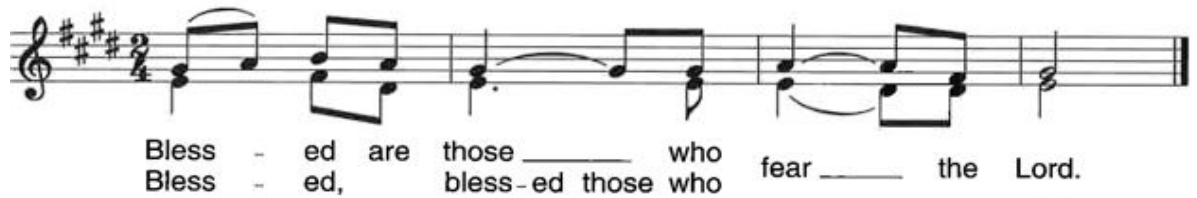
Communion Antiphon

To be near God is my happiness,
to place my hope in God the Lord.



For all of you are
children of the light
and children of the
day.

Responsorial Psalm



Universal Prayer

- ◆ For serenity of all within God's church: That we take this time of confusion and change and learn to love God's peace. We pray to the Lord. ☉ Lord, hear our prayer.
- ◆ For those who are seeking discernment and humility: may we be guided towards God's plans and not be misled. We pray to the Lord. ☉
- ◆ For the victims of injustice and disorder: that we learn to live in service to help our fellow brothers and sisters. We pray to the Lord. ☉
- ◆ In this coming Advent season: may our own lives give witness of our trust in Lord Jesus Christ: We pray to the Lord. ☉
- ◆ For the survivors of assault and abuse: that there will be comfort and justice for them. We pray to the Lord. ☉
- ◆ For those who have passed away: that we will see them in the Lord's garden. We pray to the Lord. ☉